

# 5 - Happening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Preview:

**[00:04]** ---

Lately, illegally downloading  
TV shows has become common.

**[00:10]** ---

Distribution, via the internet or bootlegs,

**[00:14]** ---

without the right holders' permission, is illegal.

**[00:19]** ---

Please remember that.

**[00:35]** ---

Don't let that goddamn squid-thing  
tie you up, you whore!

**[00:39]** ---

Do you want the sea, beloved to all,  
covered by evil ink?!

**[00:43]** ---

The fishies are crying, goddamn it!

**[00:47]** ---

I...

**[00:48]** ---

I won't lose!

**[00:52]** ---

Man, I love this part!

**[00:54]** ---

I can't believe I get to see the  
legendary *Millie-chan*

**[00:57]** ---

ep. 18: "I've Seen the Coast of  
Love! The Fish Print of Tears!"

**[01:02]** ---

This is so great!

**[01:03]** ---

Hot!

**[01:06]** ---

Arresta! Hey, what was that for?

**[01:08]** ---

It was just getting good.

**[01:09]** ---

What do you mean it  
was getting good?

**[01:11]** ---

I got embarrassed just watching you.

**[01:13]** ---

Hmph!

**[01:14]** ---

It's my break. I can do what I want.

**[01:16]** ---

What are you doing here,  
anyway, Arresta?

**[01:19]** ---

You weren't even invited.

**[01:21]** ---

What am I...

**[01:22]** ---

Well, I can do what I  
want to, too, can't I?

**[01:27]** ---

Thanks for getting us a car, Boss.

**[01:30]** ---

It's fine, it's good!

**[01:32]** ---

Totally good!

**[01:35]** ---

Great even... Totally.

**[01:39]** ---

Yay, yay.

**[01:41]** ---

Absolutely great!

**[01:43]** ---

Good, Hakone-chan!

**[01:46]** ---

Maybe I shouldn't have asked.

**[01:47]** ---

Great!

**[01:49]** ---

How about this?

**[01:50]** ---

Orgasmic even!

**[01:52]** ---

Yay, yay.

**[01:56]** ---

Which should I wear?

**[02:06]** ---

OK.

**[02:10]** ---

I wonder what Sen-nii will say.

**[02:14]** ---

Look at that, Iono-chan!

**[02:18]** ---

See?

**[02:20]** ---

It's the sea!

**[03:53]** ---

This is the Oowarai Coast, a swimming spot located near the capital.

**[03:58]** ---

Further, it's also famous among certain groups as the location

**[04:01]** ---

of *Sweetie Millie-chan* ep. 18: "I've Seen the Coast of Love! The Fish Print of Tears!"

**[04:12]** ---

The sparkle of the sun!

**[04:13]** ---

The sound of the waves!

**[04:15]** ---

The hot sand!

**[04:17]** ---

This is how summer should be.

**[04:18]** ---

Sure, but you don't need to get so excited.

**[04:23]** ---

Jeez...

**[04:24]** ---

So you say, but that's a brand new swimsuit, isn't it?

**[04:27]** ---

You're really into this!

**[04:29]** ---

I'm not into it.

**[04:33]** ---

Hey, why are you two following us?

**[04:36]** ---

Who cares?

**[04:37]** ---

It's not fair that only you

get to go to the beach.

**[04:39]** ---

What do you think of Arresta's  
new swimsuit?

**[04:41]** ---

H-Hey!

**[04:47]** ---

He's looking at me.

**[04:49]** ---

Sento-san... is looking at me...

**[04:58]** ---

Wh-What?

**[05:00]** ---

Nothing... Just, it's kind of nice  
to see you off the clock.

**[05:06]** ---

Kind of nice?

**[05:12]** ---

No way...

**[05:14]** ---

Got a shot of Arresta in a swimsuit!

**[05:16]** ---

Hey!

**[05:17]** ---

Saving that one!

**[05:21]** ---

What are you doing?

**[05:22]** ---

Shut up!

**[05:24]** ---

Why, you...

**[05:27]** ---

What? Stupid Arresta!

**[05:29]** ---

What did you say?

**[05:31]** ---

I don't want to hear that from you!

**[05:33]** ---

Why, you...

**[05:35]** ---

You two...

**[05:38]** ---

*Stop it!*

**[05:47]** ---

Where's my brother?

**[05:52]** ---

Jeez... Where did Sento-kun go?

**[05:56]** ---

It's hot.

**[06:05]** ---

Sen-nii!

**[06:06]** ---

You get it now?

**[06:09]** ---

Take that, bitch!

**[06:10]** ---

Why, you...

**[06:13]** ---

Sen-nii?

**[06:13]** ---

You get it through your thick head?

**[06:14]** ---

What is my brother doing?

**[06:16]** ---

Say something!

**[06:18]** ---

Summer, huh?

**[06:23]** ---

Happening!

**[06:28]** ---

There!

**[06:31]** ---

Iono-chan!

**[06:32]** ---

OK!

**[06:36]** ---

Arresta!

**[06:40]** ---

Come here for a second.

**[06:43]** ---

What?

**[06:45]** ---

Here. Stand here.

**[06:49]** ---

First, raise your right hand...

**[06:52]** ---

Like this?

**[06:55]** ---

Okay, okay.

**[06:56]** ---

Now, put your left hand on your hip.

**[06:59]** ---

That's good, that's good.

**[07:01]** ---

Now, spread your legs out just a bit.

**[07:05]** ---

Hey...

**[07:06]** ---

Perfect!

**[07:07]** ---

OK, cheese!

**[07:11]** ---

All right!

**[07:12]** ---

Look, Arresta!

**[07:15]** ---

It's the same pose as the *Millie*  
ep. 18 eyecatch!

**[07:19]** ---

Huh.

**[07:20]** ---

OK. Now, hold this.

**[07:25]** ---

No!

**[07:29]** ---

It's headed for you, Boss.

**[07:31]** ---

So nice... I can't take it!

**[07:36]** ---

Yay!

**[07:37]** ---

Boss?

**[07:44]** ---

Sen-nii, to your right!

**[07:46]** ---

Just a bit to your right!

**[07:47]** ---

Go forward.

**[07:49]** ---

That's right.

**[07:50]** ---

Forward, just a bit more forward.

**[07:52]** ---

Sorry, that was a lie.

Just a bit to your left...

**[07:55]** ---

Hey, what do you think a parallel's  
watermelons taste like?

**[07:58]** ---

Dunno...

**[08:00]** ---

He did it!

**[08:03]** ---

All right!

**[08:07]** ---

Anyone want some?

**[08:10]** ---

What's wrong?

**[08:17]** ---

Hey.

**[08:18]** ---

The parallel's watermelons  
are sweet!

**[08:21]** ---

Really!

**[08:29]** ---

Home run!

**[08:30]** ---

Here you go.

**[08:31]** ---

Thanks.

**[08:37]** ---

Sen-nii?

**[08:43]** ---

What are you doing? Jeez...

**[08:45]** ---

But it looked good!

**[08:56]** ---

That girl...

**[09:00]** ---

She was charged once before.

**[09:03]** ---

Warning depth E.

**[09:06]** ---

But what's this weird feeling?

**[09:09]** ---

What are you doing with  
that life checker?

**[09:13]** ---

Hey, Arresta, you feel anything  
from that girl?

**[09:17]** ---

We're on vacation now.

**[09:19]** ---

But it bothers me.

**[09:21]** ---

This isn't our jurisdiction, anyway!

**[09:25]** ---

Maybe for an emergency... But otherwise, we can't interfere.

**[09:30]** ---

What if there's some problem?

**[09:32]** ---

Can you take responsibility?

**[09:34]** ---

But...

**[09:36]** ---

Listen, if you do something, I'm telling the chief.

**[09:41]** ---

OK.

**[09:42]** ---

OK, I see how it is...

**[09:44]** ---

What?

**[09:49]** ---

Now, time for a little quiz.

**[09:50]** ---

What happens if this video is uploaded to the web?

**[09:53]** ---

Plug!

**[09:54]** ---

You want me to delete it?

**[09:57]** ---

Well?

**[09:57]** ---

I-I don't care.

**[09:59]** ---

Then first, I'll put it on the company server.

**[10:02]** ---

Fine! I get it! I get it!

**[10:06]** ---

I saw nothing.

**[10:08]** ---

I know nothing.

**[10:09]** ---

That's what you want, right?

**[10:11]** ---

Yeah! Thanks!

**[10:13]** ---

Now then...

**[10:35]** ---

Take this!

**[10:38]** ---

Now you did it!

**[10:41]** ---

All right, then, I got you now!

**[10:43]** ---

Great...

**[10:44]** ---

What are they doing?

**[10:47]** ---

You say something?

**[10:49]** ---

Nope.

**[10:50]** ---

I'll get us something cold to drink.

**[10:52]** ---

Then I want a cold beer!

**[10:56]** ---

Right.

**[10:58]** ---

What is she worried about, I wonder.

**[11:05]** ---

Hello?

**[11:09]** ---

That again?

**[11:11]** ---

Stop it.

**[11:12]** ---

I'm not going back to the countryside,  
and I'm not getting married.

**[11:15]** ---

Don't make me say it again, Mom.

**[11:19]** ---

That sounds pretty serious.

**[11:20]** ---

A slump?

**[11:22]** ---

This happens all the time!

**[11:25]** ---

A slump?

**[11:25]** ---

If I got down over each of them,

I couldn't be a writer.

**[11:28]** ---

Writer?

**[11:30]** ---

She's in a slump right now...

**[11:32]** ---

Editor

**[11:33]** ---

Please, wait just a little more.

**[11:37]** ---

Yesterday, my mother in the  
countryside collapsed.

**[11:39]** ---

Just a little... Just a little more  
time and I'll be able to finish it.

**[11:42]** ---

Please, I'll do anything!

**[11:50]** ---

No!

**[11:51]** ---

You said you'd wait  
for my manuscript!

**[11:54]** ---

Liar!

**[11:56]** ---

What if that's what's going on?!

**[11:59]** ---

I'll help you, OK?

**[12:04]** ---

Jeez, it's hot...

**[12:08]** ---

Sento-san.

**[12:10]** ---

Oh, hey, Arresta.

**[12:13]** ---

Plug's not with you?

**[12:16]** ---

I'm not her guardian or anything!

**[12:21]** ---

I-I see.

**[12:24]** ---

No, that's not it, Mom!

**[12:27]** ---

It's just a bit of writer's block.

**[12:33]** ---

That's not it!

**[12:37]** ---

Enough!

**[12:47]** ---

No way! She went straight  
from an E to a C!

**[13:04]** ---

No... My heart's pounding.

**[13:07]** ---

Lining up with him... It's like a date.

**[13:13]** ---

We'd eat snow cones together...

**[13:17]** ---

Sento-swan!

**[13:19]** ---

Allesta!

**[13:25]** ---

Allesta...

**[13:37]** ---

Here I go!

**[13:54]** ---

What's wrong?

**[13:55]** ---

You're all red.

**[13:57]** ---

It's nothing! It's nothing!

**[14:00]** ---

Hey, where do you think Plug went?

**[14:03]** ---

I dunno what she's up to.

**[14:07]** ---

Could you go find her?

**[14:12]** ---

Not if it's a problem, but you know...

**[14:15]** ---

Leave her alone and she's liable  
to do something stupid.

**[14:20]** ---

Why?

**[14:21]** ---

Why? What do you mean?

**[14:24]** ---

Why are you so worried about  
Plug... I mean, us?

**[14:31]** ---

Normally, the only relationship  
we and a parallel world's

**[14:34]** ---

inhabitants share is one of charging  
and being charged.

**[14:38]** ---

You're here on vacation today.  
It should annoy you that we came.

**[14:44]** ---

And yet, you're worried about Plug?

**[14:48]** ---

Why?

**[14:53]** ---

Man, I suck. I yelled at my  
parents for no reason.

**[14:57]** ---

A novel writer who's out of  
things to write...

**[14:59]** ---

I guess it's the end for me.

**[15:03]** ---

I'm curious at what point  
do authors get optimistic.

**[15:09]** ---

I suck.

**[15:22]** ---

Really...

**[15:23]** ---

I suck.

**[15:28]** ---

Her warning depth went to B?

**[15:31]** ---

I should, at least, get  
ready to charge!

**[15:34]** ---

No power source?

**[15:37]** ---

There's no power source on the sea!

**[15:42]** ---

Why do you ask?

**[15:45]** ---

W-Well...

**[15:48]** ---

Curiosity.

**[15:49]** ---

Well, I can see you, and  
I can talk to you.

**[15:55]** ---

And I can touch you, too.

**[15:59]** ---

I'm already involved, so I may  
as well stay that way.

**[16:02]** ---

In other words, that's just  
how it ended up, right?

**[16:05]** ---

No, that's not all.

**[16:09]** ---

Plug, what?!

**[16:11]** ---

That person I was following got  
to a warning depth of B.

**[16:14]** ---

She needs charging!

**[16:17]** ---

But she's out at sea, and  
there's no power source!

**[16:20]** ---

What are you doing?

**[16:22]** ---

What should I do?

**[16:24]** ---

I can't charge her like this!

**[16:26]** ---

For now, you need to report this.

**[16:28]** ---

Have you contacted the district  
manager and HQ?

**[16:30]** ---

I did, but they're both busy, so we  
don't know if they'll make it.

**[16:37]** ---

What's wrong?

**[16:38]** ---

Did something happen?

**[16:39]** ---

Sento-san.

**[16:42]** ---

It did, didn't it?

**[16:44]** ---

It did.

**[16:45]** ---

Tell me!

**[16:50]** ---

Plug's this way, right?

**[16:51]** ---

Yes.

**[16:52]** ---

But what will you do, Sento-san?

**[16:55]** ---

She just needs a power source, right?

**[16:57]** ---

Yes, but... You don't mean  
to use this, do you?

**[17:01]** ---

You're pretty sharp.

**[17:03]** ---

Will it reach from this curb?

**[17:06]** ---

No, it's not long enough.

**[17:09]** ---

Then I'll have to jump off.

**[17:11]** ---

That's insane!

**[17:12]** ---

It's too dangerous!

**[17:13]** ---

We don't have a choice, do we?

**[17:14]** ---

Someone's life is at stake.

**[17:16]** ---

That's not it. You...

**[17:19]** ---

This is our problem!

**[17:22]** ---

It has nothing to do with you!

**[17:24]** ---

You don't have to do all that.

**[17:27]** ---

It does, actually.

**[17:31]** ---

It's thanks to you charger girls  
that they're smiling right now.

**[17:38]** ---

I don't like being helped and  
doing nothing in return.

**[17:42]** ---

So it does have something  
to do with me.

**[17:44]** ---

Sento-san...

**[17:46]** ---

Man, that was cheesy.

**[17:51]** ---

Understood.

**[17:52]** ---

Do as you please.

**[17:54]** ---

In exchange, I'll protect you.  
No matter what happens!

**[17:59]** ---

Thanks. I'm counting on you!

**[18:06]** ---

Her warning depth's at A!

**[18:10]** ---

What should I do?

**[18:13]** ---

Arresta!

**[18:14]** ---

Plug, Sento-san got  
us a power source.

**[18:17]** ---

Meet up with us.

**[18:19]** ---

A power source?

**[18:23]** ---

Sento-kun, nice!

**[18:34]** ---

What?

**[18:38]** ---

What's that?

**[18:42]** ---

What are you doing?

**[18:43]** ---

Your stealth's about to wear off!

**[18:45]** ---

My suit got wet and went  
out of control!

**[18:47]** ---

Didn't you waterproof it?

**[18:49]** ---

I forgot!

**[18:50]** ---

You idiot!

**[18:56]** ---

Hey, what's going on?

**[18:57]** ---

It's OK.

**[18:59]** ---

I'll take care of it.

**[19:02]** ---

Plug, I'll help you.

**[19:05]** ---

Make sure you don't screw this up!

**[19:07]** ---

Right. Looks like this is my chance.

**[19:10]** ---

You can only use the refresher  
while the car's in the air.

**[19:13]** ---

Got it?

**[19:14]** ---

Yeah!

**[19:16]** ---

Fly...

**[19:23]** ---

Sento-san, I'm ready!

**[19:26]** ---

Let's go!

**[19:33]** ---

Plug, take this.

**[19:38]** ---

Reach!

**[19:43]** ---

Thanks, Sento-kun! Arresta!

**[19:46]** ---

Sento-kun.

**[19:49]** ---

Thank you, Arresta.

**[19:51]** ---

Where's Plug?

**[19:53]** ---

Fight!

**[19:55]** ---

One Charge!

**[20:04]** ---

I did it!

**[20:08]** ---

Charge complete!

**[20:11]** ---

That's it!

**[20:12]** ---

Ghosts! Ghosts!

**[20:13]** ---

The protagonist is a ghost.

**[20:15]** ---

I'll try that!

**[20:17]** ---

The supernatural novel she started  
writing at this moment,

**[20:19]** ---

with a ghost as the protagonist,

**[20:21]** ---

would be a hit that opened  
new frontiers to her.

**[20:25]** ---

But that's another story.

**[20:29]** ---

My car...

**[20:31]** ---

Why did this happen?

**[20:38]** ---

I'm sorry, Boss.

**[20:40]** ---

I'll pay for it.

**[20:43]** ---

I'm really sorry!

**[20:46]** ---

Charge.

**[20:48]** ---

Oh, well! It was a used car anyway.

**[20:51]** ---

I was thinking of getting a new one.

**[20:56]** ---

Is this really OK?

**[21:01]** ---

No way...

**[21:03]** ---

The number of cases she's resolved  
is extremely low,

**[21:06]** ---

but there are no repeaters among  
the people she's charged.

**[21:10]** ---

Not a single one.

**[21:11]** ---

That's impossible.

**[21:13]** ---

I've never seen this before.

**[21:15]** ---

But...

**[21:16]** ---

Plug has something you don't.

**[21:20]** ---

Is this what the chief meant?

**[21:24]** ---

Could Plug be...

**[21:26]** ---

What are you looking at?

**[21:28]** ---

Plug?

**[21:29]** ---

What are you looking at, Arresta?

**[21:32]** ---

Nothing.

**[21:33]** ---

That makes me even  
more interested.

**[21:36]** ---

Show it to me, OK?

**[21:38]** ---

Stupid!

**[21:39]** ---

Where are you touching me?

**[21:41]** ---

Feels good... This part feels good!

**[21:46]** ---

Why, you!

**[21:49]** ---

Stupid.

**[21:50]** ---

It can't be you!

**[21:51]** ---

It just can't!

**[21:53]** ---

I was going to thank you for  
helping me earlier, but... Damn it!

**[22:02]** ---

Hey, you two.

**[22:03]** ---

What are you doing...

**[22:07]** ---

Hey, stop guys.

**[22:12]** ---

You know...

**[22:16]** ---

A solid hit!

**[22:17]** ---

It's going to the warning track...

**[22:19]** ---

He did it! A two-run, come-from-behind walk-off home run!

**[24:02]** ---

Summer's great!

**[24:04]** ---

We got to play around, and charge someone who needed charging.

**[24:07]** ---

That was a very fulfilling day. Period.

**[24:10]** ---

You don't think the chief's going to yell at you again?

**[24:12]** ---

Charging somebody outside your jurisdiction without permission.

**[24:14]** ---

Damage to equipment.

**[24:15]** ---

Damage to property in a parallel (boss's car).

**[24:18]** ---

And...

**[24:19]** ---

It was a very fulfilling day! Period!

**[24:21]** ---

She got mad at me.

**[24:23]** ---

Next Time on Charger Girl:

**[24:25]** ---

Counter-Current!

**[24:26]** ---

The first serious development in the series!

**[24:28]** ---

What will be the future of the Charger Girls?

**[24:30]** ---

What?

**[24:31] ---**

See you next time!!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:31:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:31:11 UTC by whimsee